

# « L'interprétation »

## Bibliographie

### M. Romain Couderc

#### 1) Pour commencer : articles, dictionnaires, travaux de synthèse

BERNER Christian, *Au détour du sens. Perspectives d'une philosophie herméneutique*, Paris, Cerf, 2007.

CASSIN Barbara (dir.), « Traduire », dans *Vocabulaire européen des philosophies*, Paris, Seuil /Le Robert, 2004.

DENIAU Guy, *Qu'est-ce qu'interpréter ?* Paris, Vrin, 2015.

FEDIDA Pierre, « Interprétation », dans *Encyclopaedia Universalis*.

GRONDIN Jean, *L'herméneutique*, Paris, Presses Universitaires de France, 2008.

PÉPIN, Jean, « L'herméneutique ancienne », dans « Rhétorique et herméneutique », présentation de T. Todorov, *Poétique*, n° 23, 1975, p. 291-300.

REY Alain (dir.), *Dictionnaire historique de la langue française*, Paris, Le Robert, 2010, p. 1865-1866.

SOURIAU Etienne (dir.), « Interprète », dans *Vocabulaire d'Esthétique*, Paris, PUF, coll. « Quadrige », 2004, p. 896-898.

TROPER Michel, « Interprétation », dans ALLAND Denis et RIALS Stéphane (sous la dir.), *Dictionnaire de culture juridique*, Paris, PUF, 2003, p. 843-847.

VULTUR Iona (dir.), « Où va l'herméneutique ? », dans *Critique*, 2015/6 (n° 817-818).

WEISS Isabel, *L'interprétation*, Paris, Ellipses, 2002.

WOTLING Patrick (dir.), *L'Interprétation*, Paris, Vrin, 2010.

#### 2) Exprimer, traduire, commenter : l'interprétation comme expérience et manifestation du sens

ARISTOTE, *Organon II, De l'interprétation (Περὶ ἑρμηνείας)*, 16a1-16b7, trad. C. Dalimier Paris, GF, Flammarion, 2007, p. 260-265.

- AUGUSTIN, *La Doctrine chrétienne*, trad. M. Moreau, Paris, Institut d'Études Augustiniennes, 1997 [voir en particulier : I, 2; I, 35 ; II, 12 ; II, 18 ; III, 1 ; III, 29 ; III, 37].
- BENJAMIN Walter, « La tâche du traducteur », trad. M. de Gandillac dans *Œuvres, I*, Paris, Gallimard, 2000, p. 244-262.
- CASSIRER Ernst, *Essai sur l'homme*, chap. 2, « Un accès à la nature de l'homme : le symbole », Paris, Les Editions de Minuit, 1975.
- CICERON, *De la divination*, trad. J. Kany-Turpin, Paris, GF-Flammarion, 2004 [en particulier : I, 1 ; II, 40 ; II, 58-71].
- DERRIDA Jacques, *De la grammatologie*, Paris, Les Éditions de Minuit, coll. « Critique », 1967, p. 15-41.
- ECO Umberto, « Interpréter n'est pas traduire », dans *Dire presque la même chose. Expériences de traduction*, Paris, Grasset, 2007, p. 265-298.
- FOUCAULT Michel, « Nietzsche, Freud et Marx », dans *Dits et Ecrits*, T. 1, texte n°46, Paris, Gallimard, 1994, p. 564-579  
 -----, « Critique et commentaire », dans *Les mots et les choses*, Paris, Gallimard, 1966, p. 92-95.  
 -----, « Introduction » à *L'Archéologie du savoir* » (texte établi par M. Rueff), dans *Les Études philosophiques*, vol. 153, no. 3, 2015, p. 327-352.  
 -----, *Naissance de la clinique*, Paris, PUF, 2015.
- FREUD Sigmund, *L'Interprétation du rêve*, II, dans *Œuvres Complètes, IV*, Paris, PUF, 2003, p. 131 et suiv.
- PLATON, *Ion*, 530c – 535a, trad. M. Canto, Paris, GF-Flammarion, 1989.  
 -----, *Le Banquet*, 202 d, trad. L. Brisson, Paris, GF-Flammarion, 2016.
- PLOTIN, *Ennéades* IV, 3 [27], 11, 18-20, trad. E. Bréhier, Paris, Les Belles Lettres, 1993.
- QUINE W. V., *La Poursuite de la vérité*, III, « La signification », trad. M. Clavelin, Paris, Seuil, 1993, p. 77.
- RICŒUR Paul, *Sur la traduction*, Paris, Bayard, 2004.  
 -----, *De l'interprétation. Essai sur Freud*, Paris, Seuil, 1965, p. 30-46.
- STEINER Georges, *Réelles présences. Les arts du sens (Is there anything in what we say?)*, trad. M. R. de Pauw, Paris, Gallimard, 1991, p. 30-42.
- WITTGENSTEIN Ludwig, *Le Cahier bleu et le Cahier brun*, trad. par M. Goldberg et J. Sackur, Paris, Gallimard, 1996, p. 79-83.  
 -----, *Fiches*, §234-235, trad. par J.-P. Cometti et É. Rigal, Paris, Gallimard, 2008.  
 -----, *Tractatus logico-philosophicus*, trad. G.G. Granger, Paris, Gallimard, 2001.  
 -----, *Grammaire philosophique*, trad. A.-M. Lescourret, Paris, Gallimard, 1981, p. 81.

### 3) Art de l'interprétation : méthodes, règles, critères, limites de l'herméneutique

BOURDIEU Pierre, *Les règles de l'art*, Paris, Seuil, 1992, p. 507.

-----, *Méditations pascaliennes*, chap. 3, Paris, Seuil, Points Essais, 2003.

DAVIDSON Donald, « L'interprétation radicale », dans *Enquête sur la vérité et l'interprétation*, trad. P. Engel, Nîmes, Jacqueline Chambon, 1993, p. 185-252.

DILTHEY W, *Introduction aux sciences de l'esprit*, dans *Œuvres 1, Critique de la raison historique*, trad. S. Mesure, Paris, Éd. du Cerf, 1992.

-----, « La naissance de l'Herméneutique » (1900), dans *Écrits d'Esthétique*, trad. D. Cohn et E. Lafon, Paris, Cerf, 1995, p. 291-307.

-----, « La différence dans l'édification des sciences de la nature et des sciences de l'esprit », dans *L'Édification du monde historique dans les sciences de l'esprit (1910)*, II, trad. S. Mesure, Paris, Éd. du Cerf, 1988, p. 41-75.

DUHEM Pierre, *La Théorie physique. Son objet, sa structure*, Paris, Vrin, 2007, p. 209 et suiv.

ECO Umberto, *Les Limites de l'interprétation*, trad. M. Bouzaher, Paris, Le Livre de Poche, 1994.

FREUD Sigmund, *L'Analyse finie et l'analyse infinie*, dans *Œuvres Complètes, XX*, Paris, PUF, 2010.

GADAMER Hans Georg, *Vérité et méthode. Les grandes lignes d'une herméneutique philosophique*, trad. Pierre Fruchon, Jean Grondin et Gilbert Merlio, Paris, Seuil, 1996.

-----, *La Philosophie herméneutique*, trad. J. Grondin, Paris, PUF (coll. « Épiméthée »), 1996.

HABERMAS Jürgen, « La prétention à l'universalité de l'herméneutique », dans *Logique des sciences sociales*, trad. R. Rochlitz, Paris, Presses Universitaires de France, 1987, p. 245-246.

KANT Emmanuel, « De la faculté de juger transcendantale en général », dans *Critique de la raison pure*, A 132/ B 171, trad. Delamarre et Marty, Paris, Gallimard (coll. « La Pléiade »), 1980, p. 880-882.

-----, *Critique de la faculté de juger*, trad. A. Renaut, Paris, Flammarion, GF, 2000 [en part. : Introduction IV ; §56-§57].

[Voir également sur le jugement réfléchissant : ARENDT, *Juger*, trad. M. Revault d'Allonnes, Paris, Seuil, 1991 ; ARENDT, *La Crise de la culture*, trad. B. Cassin, Paris, Gallimard, p. 253-288].

LÉVI-STRAUSS Claude, « Histoire et ethnologie », dans *Anthropologie structurale*, Plon, Paris, 1958, p. 3-37.

SCHLEIERMACHER Friedrich, *Herméneutique*, trad. Marianna Simon (avec Avant-propos de Jean Starobinski), Genève/Paris, Labor et fides, 1987 ; autre édition : *Herméneutique*, trad. C. Berner, Paris, Cerf/PUL, 1987.

SPINOZA Baruch, « De l'interprétation de l'écriture », dans *Traité théologico-politique*, VII, trad. C. Appuhn, Paris, GF-Flammarion, 1994.

VATTIMO Gianni, *L'éthique de l'interprétation*, Paris, La Découverte, 1991, p. 45-58.

#### 4) La condition herméneutique : l'essence interprétative de l'existence

FOUCAULT Michel, « Nietzsche, Freud et Marx », dans *Dits et Ecrits*, T. 1, texte n°46, Paris, Gallimard, 1994, p. 564-579.

GREISCH Jean, *L'Âge herméneutique de la raison*, Le Cerf, Paris, 1985.

GRONDIN Jean, *L'Horizon herméneutique de la pensée contemporaine*, Paris, Vrin, 1993.  
-----, *L'Universalité de l'herméneutique* (avec Préface de Gadamer), Paris, PUF, 1993.

HEIDEGGER Martin, *Ontologie. Herméneutique de la Facticité*, trad. A. Boutot, Paris, Gallimard, 2012, p. 27-28.

-----, *Être et Temps* (§31-32), trad. E. Martineau (hors commerce).

[Voir : [https://drive.google.com/file/d/0Bwni\\_b70CVsLRVJqSFIMOFVzWXc/edit](https://drive.google.com/file/d/0Bwni_b70CVsLRVJqSFIMOFVzWXc/edit)]

-----, *Acheminement vers la parole*, trad. J. Beaufret, Paris, Gallimard, p. 115.

MARX Karl. *Thèses sur Feuerbach*, 11<sup>ème</sup> Thèse, dans *La sainte famille, Œuvres III*, Philosophie, trad. M. Rubel, Paris, Gallimard, La Pléiade, 1982.

NIETZSCHE Friedrich, *Généalogie de la morale*, III, §24, §28, trad. E. Blondel, Paris, Flammarion, GF-Flammarion, 2000, p. 180-181.

-----, *La Volonté de puissance*, t.II, l. iii, § 467.

-----, « Notre nouvel Infini » (§374), dans *Le gai Savoir*, trad. P. Wotling, Paris, Gallimard, 2007.

-----, *Vérité et mensonge au sens extra-moral*, Paris, Folio, 2009.

-----, *Par-delà bien et mal*, §17, §22, trad. P. Wotling, Paris, Flammarion, GF, 2000.

-----, *Œuvres philosophiques complètes*, XII, Fragments Posthumes (148 et 151) automne, trad. fr. J. Hervier, Paris, 1978.

[et GRANIER Jean, *Le Problème de la vérité dans la philosophie de Nietzsche*, Seuil, Paris, 1966].

RICŒUR Paul, *Du texte à l'action. Essais d'herméneutique II*, Paris, Seuil, 1986, p. 43-113, p. 153-205.

-----, *Le Conflit des interprétations. Essais d'herméneutique I*, Paris, Seuil, 1969, p. 23-50.

philosophiques 2016/4 (n°147), p. 26-47.

TROPER Michel, *Philosophie du droit*, Paris, PUF, 2003.

### *Psychanalyse et interprétation*

---

ANZIEU D., FÉDIDA P., SMIRNOFF V. N., « Fonctions et effets de l'interprétation », dans Bull. Assoc. psychan. de France, 5, avr. 1969.

GREEN André, « Le Psychanalyste, interprète », dans *Interprétation*, vol. I, no 1, 1967.

LACAN Jacques, *Séminaire VI. Le désir et son interprétation*, Paris, La Martinière, 2013.

LECLAIRE Serge, « Le désir inconscient. Avec Freud, lire Freud », dans *Psychanalyser*, 2, Paris, Seuil 1968, p. 31-54.

### *L'interprétation en sciences humaines*

---

DURKHEIM Émile, *Les Règles de la méthode sociologique*, Paris, Flammarion, 1999.

PASSERON J.C., *Le raisonnement sociologique*, Paris, Albin Michel, p. 2006, p. 620.

QUÉRÉ Louis, *La sociologie à l'épreuve de l'herméneutique. Essai d'épistémologie des sciences sociales*, Paris, L'Harmattan, 1999.

WEBER, *Économie et société*, 1. *Les catégories de la sociologie*, Paris, Pocket, 2003.

### *Arts et interprétation*

---

ARASSE Daniel, *On n'y voit rien. Descriptions*, Paris, Gallimard, 2003.

BARTHES, *Essais critiques*, Paris, Seuil, 1964, p. 263.

-----, *Critique et vérité*, Seuil, Paris, 1966, p. 12.

PANOFSKY, *L'œuvre d'art et ses significations. Essais sur les « arts visuels »*, trad. M. et B. Teyssède, Paris, Gallimard, 1969.

STAROBINSKI Jean, *La Relation critique*, Paris, Gallimard, 2001.

SZONDI Peter, *Introduction à l'herméneutique littéraire*, préface de J. Bollack et P. Szondi, Paris, Cerf, 1989, p. I-XVII.